

Noticias regionales : norte

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **32 (2005)**

Heft 5

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redacción de las Noticias Regionales
 c/o Embajada Suiza
 María Cristina Theiler
 cristinatheiler@uolsinetis.com.ar



Av. Santa Fe 846 10° - 1059 Buenos Aires, Argentina
 Tel.: 0054 11 4311 6491 / Fax: 0054 11 4313 2998
 e-mail: vertretung@bue.rep.admin.ch

PERÚ-LIMA

El "Boletín de Lima" cumplió 25 años

Peruvian Scientific Cultural Review-Wissenschaftlich-kulturelle Rundschau
 Revista científica cultural

El "Boletín de Lima" es una revista mensual, fundada el 31 de marzo de 1979 por un amante de la naturaleza peruana, el geógrafo y científico suizo Ferdinand Villiger Horath, con el objetivo de difundir las singularidades de la geografía de este país. Es hoy día el vocero autorizado para todas las ramas de las ciencias naturales y sociales. Un centenar de ediciones publicadas con un millar de trabajos inéditos, cuidadosamente seleccionados, son testimonios del esfuerzo conjunto de editores, autores y lectores. La novedad del material publicado, el prestigio de sus autores y la calidad de su presentación, han cimentado el camino hacia el éxito. "Boletín de Lima" llega hoy a las grandes bibliotecas del mundo entero; sus autores han recibido el reconocimiento tanto nacional como internacional y muchas primicias de la revista fueron reeditadas, traducidas y difundidas en diversas partes del mundo. Es la revista cultural científica de consulta obligada para estudiantes, profesores, investigadores y público en general. Considerada por la prensa europea como "The National Geo-

graphic Magazine" del Perú. Con motivo de sus Bodas de Plata, la Editorial El Pino E.I.R.L. publicó una edición especial titulada "Lima: Arqueología e Historia", un homenaje además, a los 470 años de la fundación de Lima. La presentación se hizo el 28 de febrero de 2005, en el Salón Dorado de la Municipalidad de Lima y la ceremonia fue presidida por el Regidor Metropolitano Virgilio Acuña. Comentaron el novedoso aporte a la investigación de la Metrópoli reconocidos personajes como el arqueólogo Francisco Iriarte Brenner, el oceanólogo Roberto Clarke, el historiador Santiago Antúnez de Mayolo y el arqueólogo Luis Lumbreras, director del Instituto Nacional de Cultura. Ferdinand Villiger Horath: nació en Zürich, Suiza. Es geógrafo de profesión, graduado en la Universidad Federal de Zürich. Llegó al Perú en 1968 enviado por el gobierno suizo como profesor de geografía al Colegio Pestalozzi. Primero lo hizo él y luego su esposa, Annelies Mühlemann y sus dos pequeños hijos.

"Desde que pisé esta tierra del sol fui seducido por la magia y riqueza del suelo, sentí la necesidad de promover las maravillas de la geografía peruana dentro y fuera del país, divulgando los estudios, las investigaciones que se realizan en el campo de las ciencias naturales -flora, fauna, minerales, recursos energéticos- y sociales -el hombre con su entorno pasado, presente y futuro-" dice el profesor Villiger cuando fundamenta su elección por el Perú.

Como geógrafo buscaba ansiosamente todas las fuentes para conseguir las informaciones sobre la realidad geográfica del país. Se dirigió a las universidades donde encontré investigadores que guardaban en

sus cajones valiosos trabajos, resultados de investigaciones de campo. Viendo el valor, la novedad y la importancia del material, buscó la forma de divulgarlos, promoverlos como un noticiero peruánico y así facilitar la enseñanza de la geografía peruana y enamorar a los estudiantes con las maravillas geográficas que presenta el Perú.

En 1982 llega a la Universidad Nacional Mayor de San Marcos como docente de su especialidad. Allí logró desarrollar el concepto actualizado de la Geografía Moderna, como una ciencia que rescata los descubrimientos tanto del área de las ciencias naturales como sociales o humanas, para así comprender, evaluar y pronosticar el funcionamiento y el desarrollo de un paisaje geográfico. "Lograremos un desarrollo armonioso y sostenido de los paisajes peruanos, combinando lo que Dios nos ha dado con lo que el hombre inventa o adecua", afirmaba en sus clases.

En 1987 la Asamblea Nacional de Rectores lo condecora con la Orden de Ecuador; en 1988 la Municipalidad Metropolitana de Lima lo distingue por su valiosa labor en el estudio y conservación del medio ambiente; en 2001 el Presidente de la República lo recibe en audiencia privada, reconociendo sus estudios del Perú; en el mismo año, el Colegio de Periodistas lo condecora con el grado de Periodista Científico y en el presente año, el Presidente del Consejo de la Medalla de Honor del Congreso de la República del Perú le entregó un Diploma de Felicitación por cumplir 25 años de reconocida y



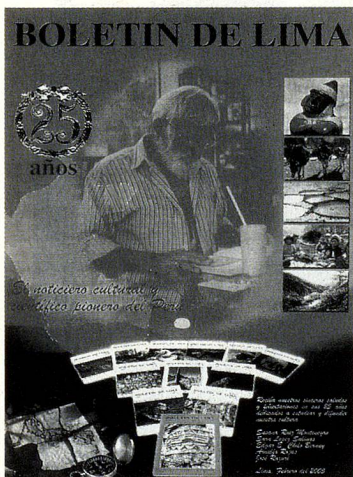
El Dr. Antero Flores-Araoz, Presidente del Consejo de la Medalla de Honor, entrega el Diploma de Felicitación a la publicación "Boletín de Lima" a su Director, Fernando Villiger

fructífera labor en la promoción del conocimiento y la difusión de los mejores estudios sobre humanidades y antropología y, en especial, el paisaje y la ecología del Perú.

Annelies Mühlemann (1944-1994) nació en Lauterbrunnen-Suiza y llegó a Perú en 1969 para desempeñarse como docente de primer grado en el Colegio Suizo de Lima. Fue cofundadora del Boletín de Lima; durante una década asumió la tarea editorial en toda su dimensión y compartió la inmensa satisfacción de cada número impreso, de cada ejemplar salido de las prensas. Profesora y artista, refundió su vida en una sola tarea: enseñar y transmitir. Desde esta redacción, felicitamos al Sr. Fernando Villiger, por tantos años de generosidad, estudiando y trabajando para engrandecer su patria de adopción. Como cierre de esta nota, sus propias palabras:

"Seriedad, inteligencia creativa y tino es mi propuesta para lograr el cambio que el país reclama. Quiero promover y retroalimentar la cultura, la ciencia y la tecnología peruana para el país que me acogió, me acoge y me acogerá hasta lograr el objetivo".

boletindelima_pe@peru.com
 www.boletindelima.com



Portada Edición Especial

MÉXICO-DISTRITO FEDERAL

1291-1° de agosto- 2005

A 714 años de la Fundación de la Confederación Helvética

Este artículo que presentamos a los lectores de Panorama Suizo de América Latina es un reconocimiento a la lucha que sostuvieron las regiones de los Alpes en medio de hambrunas derivadas de las guerras de expansión europeas, epidemias y carencias materiales, para llevar a cabo la fundación de la Confederación Helvética el 1° de agosto de 1291, con el propósito de hacerse valer como nación independiente, bajo el concepto de igualdad de derechos que llamamos Democracia.

Las difíciles circunstancias mencionadas afectaban a todos los países, pero en el caso de los suizos se agregaba otra particularidad, la de ser una pequeña región situada en el centro de Europa, rodeada de poderosos estados que le imponían vasallaje y dominaban su vida económica, política y social.

Cansados de esta tiranía es que decidieron terminar con el abuso extranjero y un espíritu de lucha, unido a sus anhelos de libertad, los fortaleció para lograr sus proyectos de independencia y paz. Después, nunca más volvieron a combatir contra nadie, enarbolando la bandera de la neutralidad que los caracteriza.

Hoy, a 714 años de este histórico evento que nos dio Patria y Libertad, todos los suizos celebramos un aniversario más de esa nueva vida que nos dejaron aquellos patriotas de 1291.

En México, Distrito Federal, nos reunimos 350 personas en el jardín del Club Suizo. Los asistentes comenzaron a llegar al filo de las doce del mediodía. La mayoría vestía atuendo suizo o portaban algún distintivo "suizitud" en rojo en blanco. Ocuparon sus lugares y disfrutaron de las ricas salchichas, ensalada de papas, polenta, deliciosos pasteles, pan rústico y queso. Esta comida no podía tener



Hans Zurbrügg, su esposa Jacqueline y su nieta con el Sr. Embajador Gian Federico Pedotti y su esposa Mary

mejor compañía que el buen vino blanco del Cantón de Wallis, cortesía del Sr. Embajador Gian Federico Pedotti. Asimismo se escuchó la alegre música de acordeón, flauta y marimba -instrumento de tradición mexicana-. Como atractivo especial se realizó la competencia de corte de troncos, conocida como "Holzsegel", la rifa con 50 regalos donados por empresas suizas de México y también se realizó la tradicional tómbola de las Damas Suizas, cuyas ganancias se destinan a obras altruistas. La concurrencia estuvo integrada por ciudadanos suizos y amigos mexicanos. Pudimos platicar con algunos asistentes y conocer sus historias y ocupaciones:

Marcos des Mueles, nacido en Ropaz (Vaud-Suiza), de 42 años. Llegó como empleado de un Banco Suizo y lleva 8 años radicado en México. Las oportunidades y la calidad de vida lo convencieron, razón por la cual decidió establecerse por su cuenta como fabricante de ropa sport "Swisport".

Martín Niederberger, de Stans - Suiza-, de 38 años. Estudió pastelería en Lucerna. En 1997, deseoso de aprender español, se trasladó a México. Fue contratado de inmediato para trabajar en un

conocido restaurante de la ciudad de México. La variedad y delicia de los panes que prepara Martín, se han convertido en un atractivo de nuestra fiesta suiza.

Heidi Mooser, nacida en DF en los años '60, de padres suizos, casada con un mexicano que se dedica a la venta de productos comestibles de importación suiza y venta de galletas tradicionales elaboradas por ella misma.

Irene Zurbrügg, hija de suizo, nacida en México en los años '60, representante de los productos Dulet, lactosupio deshidratado, multivitamínico, producto suizo 100%

natural.

Peter Haefeli, nacido en Solothurn -Suiza-, de 65 años. Llegó a México contratado por el Hotel Princess de Acapulco, en 1975. Primero se ocupó como chef ejecutivo internacional y en 1993, instaló el restaurante Grotto Ticino en la Zona Rosa del DF.

Andreas Bosshard comenzó la elaboración de carnes frías en 1980, fundando en 1985 la Empacadora Bernina S.A. de C. V. que cuenta con más de 80 productos diferentes, entre ellos, las salchichas presentes en la fiesta.

Alicia Scherer de Giménez, nacida en Meggen, en el Lago de Cuatro Cantones -Suiza-. Llegó en 1953 a visitar a su abuelita y se quedó. Se presentó con litografías de paisajes suizos en tinta china que hace su esposo Juan Antonio Giménez; con la venta de las mismas ayuda a la Sociedad Suiza de Socorros, A. C. Y no faltó el incansable Hans Zurbrügg, ingeniero textil que llegó a México en 1958 y trabajó durante 41 años en importantes empresas de la industria textil. Participa además en distintas tareas sociales y altruistas, en el Colegio Suizo de México, La Sociedad Suiza de Socorros, A. C. y el Club Suizo. Sus tareas se han incrementado a par-



Amada D. de Schoch, Jean Jacques Amsler y Jean Schoch.

tir de su jubilación en el 2000. A Hans y sus "amigos-colaboradores" como él les llama, entre los que se encuentran los empleados del Club, le debemos la organización de este festejo.

Estos son algunos ejemplos de los ciudadanos suizos que habitan en México, Distrito Federal, y que con su trabajo y altruismo contribuyen al buen prestigio de Suiza en el extranjero.

La fiesta terminó con el Acto Oficial en el que hizo uso de la palabra el Sr. Embajador Gian Federico Pedotti, quien finalizó su mensaje diciendo:

"La celebración del 1° de agosto en el extranjero nos brinda cada año la posibilidad de encontrarnos entre suizos, en esta inmensa capital de México City, y juntarnos en una atmósfera familiar, para compartirla durante un día entre generaciones venidas de Suiza y generaciones de jóvenes suizos nacidos aquí. Y este me parece que es uno de los aspectos más importantes de esta celebración; es decir, el hecho de despertar, revivir y transmitir las tradiciones que tanto contribuyen a forjar nuestra misma identidad. En un mundo que cada vez se vuelve más globalizado en todos los sentidos y aspectos, no hay que olvidarse de sus propias raíces, para que eso sirva para ubicarse mejor

en este nuevo entorno tan complejo y a salvaguardar la variedad contra la monotonía, la creatividad contra la falta de invento y a fortalecer la conciencia de que con nuestros valores, cualidades y tradiciones mejor podremos contribuir a rendirle al mundo esa cara humana que parece ocultarnos en estos tiempos".

Después escuchamos el mensaje del Presidente de la Confederación Helvética para los suizos en el extranjero. Expresó que "...la Patria no se opone a la apertura al mundo exterior... La Quinta Suiza está hoy compuesta por más de 600 mil suizos radicados en el extranjero y que hoy contribuyen a la reputación de nuestra Nación, más allá de sus fronteras, con plena conciencia de la alegría y el orgullo de ser suizos".

Se escucharon seguidamente, las campanas de Attiswil, del Cantón de Berna, y el Himno Suizo que hizo latir los corazones nostálgicos por la lejanía de la Patria. Finalmente, se escuchó el Himno de México, nuestro cálido país anfitrión.

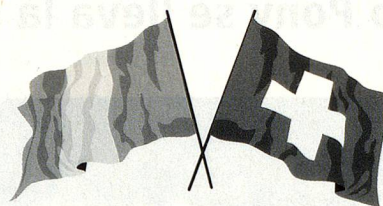
(Desde esta redacción, agradecemos a la Sra. Amada Domínguez de Schoch quien gentilmente ha entrevistado a los participantes del evento y nos ha enviado el texto y las fotos que lo ilustran) ■



Música suiza con acordeón.
Acordeonistas Sra. Martha Huber y Sr. Alberto Calvet

PERÚ-LIMA

Cuatro días blanquirojos



Los colores blanco y rojo estuvieron omnipresentes en Lima a fines de julio. Para celebrar su Fiesta Nacional -28 y 29 de julio-, los peruanos decoraron las casas y las plazas públicas con miles de banderas. La colonia suiza, en cambio, se reunió el 30 de julio bajo un toldo rojo con una gran cruz blanca, en el jardín de la residencia del Embajador. Unas 300 personas asistieron este año a la recepción organizada por la Embajada, la Cámara de Comercio Suiza en el Perú, la Asociación Winkelried y el Club Suizo, con el

apoyo de una gran cantidad de empresas Suizas.

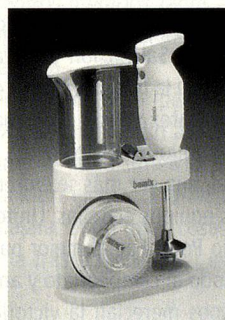
En la noche del 1° de agosto, el Club Suizo invitó a la colonia entera a su tradicional fogata, una gran atracción tanto para los niños con sus farolitos como para los adultos que esperaron pacientemente su Bratwurst.

(Información enviada por el Sr. Martín Matter, Primer Secretario de la Embajada de Suiza en Lima-Perú). ■

**¿Está extrañando Productos Suizos en su cocina?
¿Quiere aprovechar de nuestra experiencia de 40 años?**

bamix

La varilla Mezcladora Mágica está cerca de Usted!



bamix: un producto de alta calidad Suiza, hecho 100% en Suiza, promocionado y distribuido universalmente

bamix: la mejor varilla mezcladora es:

- ↳ multifacética: remueve, bate, mezcla, tritura, ralla, esponja, muele, y mucho más.
- ↳ sencilla, manejable y liviana
- ↳ lavado en segundos
- ↳ moderna
- ↳ trabaja sin vibraciones y ruido

Por favor llame a nuestro representante local para obtener su bamix o para tener más informaciones.

- ↳Chile: Julia Vega, Santiago, Tel.: (02) 277 59 92
- ↳Ecuador: Noemí Argüello, Quito, Tel.: (02) 532 840
- ↳México: Gloe de México, Ciudad de México, Tel.: (05)564 54 89

↳ En algunos países se busca representante.
(en el sector de venta directa como ferias, reunión en casas, TV)

Por favor, visítenos en Internet: <http://www.bamix.com>
bamix of Switzerland - CH 9517 Mettlen/TG-Suiza
Tel.: +41 71 634 6180 • Fax: +41 71 634 6181

ECUADOR- QUITO

SWISS CUP 2005: Calzado Pony se lleva la copa



Calzado Pony, ganador SWISS CUP 2002-2003-2005

A raíz de una idea de Markus Stoeckli y el Club Suizo de Quito, se creó en el año 2000 el torneo de fútbol SWISS CUP, que desde entonces se realizó 6 veces en las instalaciones del Colegio Alemán de Quito en Cumbayá.

Este torneo tiene la particularidad de jugar todos los partidos durante un solo fin de semana o un solo día, es decir, los partidos de grupo (todos contra todos) y los finales con eliminación simple. A pesar de que los encuentros duran solamente 17 a 25 minutos, en el torneo se pone a prueba la condición física de todos los jugadores ya que los finalistas, llegan a jugar hasta dos horas en total. La categoría principal es "adultos", pero en algunas de las 6 ediciones de la SWISS CUP, también participaron equipos de niños, lo que siempre fue la atracción del torneo.

Los primeros equipos han ganado bonitos premios y un trofeo. Además, desde Suiza, el Sr. Josef Stoeckli ha donado el "trofeo ambulante", la COPA SUIZA (SWISS CUP). Año tras año, el trofeo ha quedado con el equipo ganador y fue devuelto antes del nuevo torneo. El reglamento establece que el primer equipo que gane tres veces el torneo, podrá quedarse con

la Copa Suiza para siempre.

El primer campeonato, en el año 2000, el ganador fue el equipo del Colegio Alemán. Los siguientes torneos fueron una disputa entre Unitex (2001 y 2004) y Calzado Pony (2002 y 2003), enfrentados en todas las finales.

El torneo 2005 comenzó con dos equipos que tenían la posibilidad de ganar por tercera vez. Unitex ganó la mayoría de los partidos con facilidad. Salchichón y Quifatex llegaron a la final por el 3º y 4º puesto. Quifatex venció por penales al equipo joven del torneo.

En la final, una vez más se enfrentaron los equipos estrellas: Unitex y Calzado Pony. Fue el mejor partido de todo el campeonato y ambos equipos merecían la victoria. Finalmente, a menos de dos minutos del silbato final, en un rápido contragolpe, el Calzado Pony marcó el único gol, la diferencia que le permitió llevarse la COPA SUIZA, para siempre, a casa.

A Calzado Pony ... ¡Felicitaciones por el triunfo!

(Informe de Markus Stoeckli, organizador SWISS CUP)

COLOMBIA

El llamado del trópico



Grupo de indígenas de la selva ecuatoriana (Joseph, sin sombrero, sentado con un amigo)

En el año 1925 Joseph Gaspar Eberhard Frei, a la edad de 24 años, decidió dejar Luzern –Suiza– su ciudad natal, atendiendo al llamado de un continente desconocido y diferente: América del Sur. Su primer contacto fue Venezuela, donde trabajó con una compañía petrolera. Conocedor de siete idiomas, pudo desempeñar varios cargos, pero su mayor deseo era conocer la selva. Así fue como empezó a viajar por los llanos de Venezuela; recorrió varios países y llegó a Colombia, donde se radicó definitivamente. En Ibagué (Tolima) conoció a su esposa, hija de colombiano y de inglesa, con quien tuvo dos hijas. Finalmente, se radicó en Bogotá, pero su familia no logró silenciar el llamado de la selva.

Continuó sus viajes por los llanos Orientales de Colombia para luego visitar tribus indígenas en las selvas del Orinoco y Amazonas en Colombia, Ecuador, Perú y Brasil. También las cordilleras orientales, cerros aislados, serranías y cadenas de montañas en la Amazonia Colombiana. Durante su estadía con los indígenas aprendió sus

lenguas.

Como botánico, durante cuarenta años de viaje, acumuló información botánica y medicinal, a través de la colección de incontable cantidad de muestras de plantas y suelos, productos forestales, medicina indígena y preparación de medicamentos. Igualmente una gran variedad de materias primas, para compañías de productos químicos, laboratorios e instituciones científicas.

Con su filmadora a cuestas, realizó varios documentales sobre la Orinoquía y el Amazonas, que fueron exhibidos en las Embajadas de Suiza, así como en el Club Suizo y otros escenarios, despertando gran interés en el público asistente.

Este buscador de la libertad, a la que parece haber encontrado en la selva, con los indígenas, falleció a los 82 años. La edad fue lo único que doblegó su espíritu aventurero, impidiéndole continuar sus viajes, esenciales al principal motivo de su existencia: la selva.

Historia enviada por su hija, Luisa Fernanda Eberhard.

**Último Plazo Recepción de Colaboraciones
para el N° 1/2006
30 de diciembre de 2005**